Online Resource 1

Quality, guideline concordance, and readability of large language model responses to patient questions on robotic surgery in gynecology and gynecologic oncology: a bilingual Turkish–English cross-sectional study

Journal of Robotic Surgery | Locked bilingual 42-question pool and source mapping

Authors: Zınar Serhanoğlu; Sema Karakaş; Burcu Akay Serhanoğlu; Fulya Gökdağlı Sağır; Özgür Aslan; Basri Çakıroğlu

Corresponding author: Zınar Serhanoğlu, Department of Obstetrics and Gynecology, Hisar Intercontinental Hospital, Istanbul, Türkiye; dr.zinarserhanoglu@gmail.com

Question IDs, question texts, origins and source IDs below are transcribed from the locked Soru_Havuzu_Kilitli_v1.2 workbook. The wording and prior classifications have not been changed. “Direct” is the original study classification and may include contextual phrasing.

A1: Benign histerektomi

Q01 | 1 Tanım/işleyiş | Source S01

English: What is a robot-assisted hysterectomy, and how is it done?

Türkçe: Robot yardımlı histerektomi nedir, nasıl yapılır?

Origin (locked workbook): EN = Uyarlanmış; TR = Çeviri. Guideline-sensitive indicator = H.

Q02 | 2 Uygunluk/endikasyon | Source S01

English: Who is a good candidate for a robotic hysterectomy?

Türkçe: Robotik histerektomi için kimler uygun birer adaydır?

Origin (locked workbook): EN = Uyarlanmış; TR = Çeviri. Guideline-sensitive indicator = H.

Q03 | 3 Alternatiflerle karşılaştırma | Source S01

English: Is a robotic hysterectomy better than a regular laparoscopic hysterectomy?

Türkçe: Robotik histerektomi, standart laparoskopik histerektomiden daha mı iyidir?

Origin (locked workbook): EN = Uyarlanmış; TR = Çeviri. Guideline-sensitive indicator = E.

Q04 | 3 Alternatiflerle karşılaştırma | Source S01

English: What are the different ways a hysterectomy can be performed, including robotic surgery?

Türkçe: Histerektomi (rahim alınması ameliyatı), robotik cerrahi de dahil olmak üzere hangi farklı yöntemlerle gerçekleştirilebilir?

Origin (locked workbook): EN = Doğrudan; TR = Çeviri. Guideline-sensitive indicator = E.

Q05 | 4 Risk/komplikasyon/onkolojik güvenlik | Source S01

English: What are the benefits and risks of a robotic hysterectomy?

Türkçe: Robotik histerektominin faydaları ve riskleri nelerdir?

Origin (locked workbook): EN = Uyarlanmış; TR = Çeviri. Guideline-sensitive indicator = H.

Q06 | 6 İyileşme/günlük yaşam/takip | Source S01

English: Will I have to stay in the hospital after a robotic hysterectomy?

Türkçe: Robotik histerektomiden sonra hastanede kalmam gerekir mi?

Origin (locked workbook): EN = Uyarlanmış; TR = Çeviri. Guideline-sensitive indicator = H.

Q07 | 6 İyileşme/günlük yaşam/takip | Source S01

English: How long does recovery take after a robotic hysterectomy?

Türkçe: Robotik histerektomiden sonra iyileşme ne kadar sürer?

Origin (locked workbook): EN = Uyarlanmış; TR = Çeviri. Guideline-sensitive indicator = H.

A2: Miyomektomi ve endometriozis

Q08 | 1 Tanım/işleyiş | Source S02

English: What is a robotic myomectomy?

Türkçe: Robotik miyomektomi (miyom ameliyatı) nedir?

Origin (locked workbook): EN = Uyarlanmış; TR = Çeviri. Guideline-sensitive indicator = H.

Q09 | 3 Alternatiflerle karşılaştırma | Source S04

English: Is robotic surgery better than laparoscopy for endometriosis?

Türkçe: Endometriozis için robotik cerrahi laparoskopiden daha mı iyidir?

Origin (locked workbook): EN = Uyarlanmış; TR = Çeviri. Guideline-sensitive indicator = E.

Q10 | 2 Uygunluk/endikasyon | Source S02

English: Can all fibroids be removed with robotic surgery?

Türkçe: Bütün miyomlar robotik cerrahiyle alınabilir mi?

Origin (locked workbook): EN = Uyarlanmış; TR = Çeviri. Guideline-sensitive indicator = H.

Q11 | 4 Risk/komplikasyon/onkolojik güvenlik | Source S02

English: Are fibroids cut into pieces during robotic myomectomy, and is that risky?

Türkçe: Robotik miyomektomi sırasında miyomlar parçalara ayrılıyor mu ve bu riskli bir durum mu?

Origin (locked workbook): EN = Uyarlanmış; TR = Çeviri. Guideline-sensitive indicator = E.

Q12 | 2 Uygunluk/endikasyon | Source S04

English: Is my case too risky for robotic endometriosis surgery?

Türkçe: Endometriozisim robotik ameliyat için fazla riskli mi?

Origin (locked workbook): EN = Uyarlanmış; TR = Çeviri. Guideline-sensitive indicator = H.

Q13 | 6 İyileşme/günlük yaşam/takip | Source S02

English: Can I get pregnant after a robotic myomectomy?

Türkçe: Robotik miyomektomiden sonra hamile kalabilir miyim?

Origin (locked workbook): EN = Uyarlanmış; TR = Çeviri. Guideline-sensitive indicator = H.

Q14 | 6 İyileşme/günlük yaşam/takip | Source S02

English: Will my fibroids come back after a robotic myomectomy?

Türkçe: Robotik miyomektomiden sonra miyomlarım tekrar eder mi?

Origin (locked workbook): EN = Uyarlanmış; TR = Çeviri. Guideline-sensitive indicator = H.

A3: Sakrokolpopeksi / prolapsus

Q15 | 1 Tanım/işleyiş | Source S05

English: What is robotic sacrocolpopexy?

Türkçe: Robotik sakrokolpopeksi nedir?

Origin (locked workbook): EN = Uyarlanmış; TR = Çeviri. Guideline-sensitive indicator = H.

Q16 | 3 Alternatiflerle karşılaştırma | Source S06; S07

English: What surgical approach is right for my pelvic organ prolapse: vaginal, laparoscopic or robotic?

Türkçe: Pelvik organ sarkmam için hangi cerrahi yaklaşım doğru seçenek: vajinal, laparoskopik mi, robotik mi?

Origin (locked workbook): EN = Doğrudan; TR = Doğrudan. Guideline-sensitive indicator = E.

Q17 | 4 Risk/komplikasyon/onkolojik güvenlik | Source S06; S07

English: Is it necessary to use mesh during robotic prolapse surgery?

Türkçe: Robotik sarkma ameliyatında yama (meş) kullanmak gerekli mi?

Origin (locked workbook): EN = Doğrudan; TR = Doğrudan. Guideline-sensitive indicator = H.

Q18 | 4 Risk/komplikasyon/onkolojik güvenlik | Source S05

English: Are there any complications of robotic sacrocolpopexy?

Türkçe: Robotik sakrokolpopeksinin komplikasyonları var mı?

Origin (locked workbook): EN = Uyarlanmış; TR = Çeviri. Guideline-sensitive indicator = H.

Q19 | 7 Alanın kalan belirgin sorusu | Source S05; S06; S07

English: How successful is robotic prolapse surgery?

Türkçe: Robotik sarkma ameliyatı ne kadar başarılı?

Origin (locked workbook): EN = Doğrudan; TR = Doğrudan. Guideline-sensitive indicator = H.

Q20 | 6 İyileşme/günlük yaşam/takip | Source S05

English: What is recovery like after robotic sacrocolpopexy?

Türkçe: Robotik sakrokolpopeksiden sonra iyileşme süreci nasıldır?

Origin (locked workbook): EN = Uyarlanmış; TR = Çeviri. Guideline-sensitive indicator = H.

Q21 | 2 Uygunluk/endikasyon | Source S06; S07

English: Can I have robotic prolapse surgery if I have not completed my family?

Türkçe: Çocuk sayımı tamamlamadıysam robotik sarkma ameliyatı olabilir miyim?

Origin (locked workbook): EN = Doğrudan; TR = Doğrudan. Guideline-sensitive indicator = H.

A4: Endometrium kanseri

Q22 | 1 Tanım/işleyiş | Source S08

English: How is robotic surgery used to treat endometrial (uterine) cancer?

Türkçe: Rahim (endometrium) kanserinin tedavisinde robotik cerrahi nasıl kullanılır?

Origin (locked workbook): EN = Uyarlanmış; TR = Çeviri. Guideline-sensitive indicator = H.

Q23 | 2 Uygunluk/endikasyon | Source S08

English: Can I have robotic surgery for uterine cancer if I am overweight?

Türkçe: Kilolu isem rahim kanseri için robotik ameliyat olabilir miyim?

Origin (locked workbook): EN = Uyarlanmış; TR = Çeviri. Guideline-sensitive indicator = H.

Q24 | 3 Alternatiflerle karşılaştırma | Source S08

English: Is robotic surgery as safe as open surgery for endometrial cancer?

Türkçe: Endometrium kanserinde robotik cerrahi açık cerrahi kadar güvenli midir?

Origin (locked workbook): EN = Uyarlanmış; TR = Çeviri. Guideline-sensitive indicator = H.

Q25 | 4 Risk/komplikasyon/onkolojik güvenlik | Source S08

English: What is a sentinel lymph node biopsy, and can it be done with robotic surgery?

Türkçe: Sentinel (bekçi) lenf nodu biyopsisi nedir, robotik cerrahiyle yapılabilir mi?

Origin (locked workbook): EN = Uyarlanmış; TR = Çeviri. Guideline-sensitive indicator = H.

Q26 | 4 Risk/komplikasyon/onkolojik güvenlik | Source S08

English: What are the possible side effects of robotic surgery for endometrial cancer?

Türkçe: Endometrium kanseri için robotik ameliyatın olası yan etkileri nelerdir?

Origin (locked workbook): EN = Uyarlanmış; TR = Çeviri. Guideline-sensitive indicator = H.

Q27 | 6 İyileşme/günlük yaşam/takip | Source S08

English: What happens after robotic surgery for endometrial cancer?

Türkçe: Endometrium kanseri için robotik ameliyattan sonra neler olur?

Origin (locked workbook): EN = Uyarlanmış; TR = Çeviri. Guideline-sensitive indicator = H.

Q28 | 7 Alanın kalan belirgin sorusu | Source S08

English: Will I need more treatment after robotic surgery for uterine cancer?

Türkçe: Rahim kanseri için robotik ameliyattan sonra ek tedaviye ihtiyacım olacak mı?

Origin (locked workbook): EN = Uyarlanmış; TR = Çeviri. Guideline-sensitive indicator = H.

A5: Serviks kanseri

Q29 | 1 Tanım/işleyiş | Source S10; S11

English: What is a robotic radical hysterectomy?

Türkçe: Robotik radikal histerektomi nedir?

Origin (locked workbook): EN = Uyarlanmış; TR = Çeviri. Guideline-sensitive indicator = E.

Q30 | 2 Uygunluk/endikasyon | Source S10

English: Can I have robotic surgery for early-stage cervical cancer?

Türkçe: Erken evre rahim ağzı kanseri için robotik ameliyat olabilir miyim?

Origin (locked workbook): EN = Uyarlanmış; TR = Çeviri. Guideline-sensitive indicator = E.

Q31 | 3 Alternatiflerle karşılaştırma | Source S10

English: Why do doctors recommend open surgery instead of robotic surgery for cervical cancer?

Türkçe: Doktorlar rahim ağzı kanseri için neden robotik yerine açık ameliyat öneriyor?

Origin (locked workbook): EN = Uyarlanmış; TR = Çeviri. Guideline-sensitive indicator = E.

Q32 | 4 Risk/komplikasyon/onkolojik güvenlik | Source S10

English: Does robotic surgery increase the chance that cervical cancer will come back?

Türkçe: Robotik cerrahi rahim ağzı kanserinin tekrarlama ihtimalini artırır mı?

Origin (locked workbook): EN = Uyarlanmış; TR = Çeviri. Guideline-sensitive indicator = E.

Q33 | 6 İyileşme/günlük yaşam/takip | Source S10

English: I had robotic surgery for cervical cancer in the past; do I need extra check-ups?

Türkçe: Geçmişte rahim ağzı kanseri için robotik ameliyat oldum; ek kontrollere ihtiyacım var mı?

Origin (locked workbook): EN = Uyarlanmış; TR = Çeviri. Guideline-sensitive indicator = E.

Q34 | 7 Alanın kalan belirgin sorusu | Source S10

English: Can my fertility be preserved with robotic surgery for cervical cancer?

Türkçe: Rahim ağzı kanserinde robotik cerrahiyle doğurganlığım korunabilir mi?

Origin (locked workbook): EN = Uyarlanmış; TR = Çeviri. Guideline-sensitive indicator = E.

Q35 | 3 Alternatiflerle karşılaştırma | Source S10; S11

English: Is chemoradiotherapy an alternative to robotic surgery for cervical cancer?

Türkçe: Rahim ağzı kanserinde kemoradyoterapi robotik ameliyata alternatif olabilir mi?

Origin (locked workbook): EN = Uyarlanmış; TR = Uyarlanmış. Guideline-sensitive indicator = H.

A6: Over kanseri ve riski azaltıcı cerrahi

Q36 | 1 Tanım/işleyiş | Source S09

English: Can ovarian cancer be operated on with robotic surgery?

Türkçe: Yumurtalık kanseri robotik cerrahiyle ameliyat edilebilir mi?

Origin (locked workbook): EN = Uyarlanmış; TR = Çeviri. Guideline-sensitive indicator = E.

Q37 | 2 Uygunluk/endikasyon | Source S09

English: Is robotic surgery suitable for advanced ovarian cancer?

Türkçe: İleri evre yumurtalık kanseri için robotik cerrahi uygun mudur?

Origin (locked workbook): EN = Uyarlanmış; TR = Çeviri. Guideline-sensitive indicator = E.

Q38 | 2 Uygunluk/endikasyon | Source S09

English: Can risk-reducing removal of my ovaries and tubes because of a BRCA mutation be done robotically?

Türkçe: BRCA mutasyonu nedeniyle riski azaltmak için yumurtalık ve tüplerimin alınması robotik yapılabilir mi?

Origin (locked workbook): EN = Uyarlanmış; TR = Çeviri. Guideline-sensitive indicator = H.

Q39 | 3 Alternatiflerle karşılaştırma | Source S09

English: Is robotic surgery as effective as open surgery for removing ovarian cancer?

Türkçe: Yumurtalık kanserini çıkarmada robotik cerrahi açık cerrahi kadar etkili midir?

Origin (locked workbook): EN = Uyarlanmış; TR = Çeviri. Guideline-sensitive indicator = E.

Q40 | 4 Risk/komplikasyon/onkolojik güvenlik | Source S09

English: What are the risks of robotic surgery for ovarian cancer?

Türkçe: Yumurtalık kanseri için robotik ameliyatın riskleri nelerdir?

Origin (locked workbook): EN = Uyarlanmış; TR = Çeviri. Guideline-sensitive indicator = H.

Q41 | 6 İyileşme/günlük yaşam/takip | Source S09

English: What happens after robotic surgery for ovarian cancer?

Türkçe: Yumurtalık kanseri için robotik ameliyattan sonra neler olur?

Origin (locked workbook): EN = Uyarlanmış; TR = Çeviri. Guideline-sensitive indicator = H.

Q42 | 7 Alanın kalan belirgin sorusu | Source S12

English: What happens if my ovarian cyst turns out to be cancer during robotic surgery?

Türkçe: Robotik ameliyat sırasında yumurtalık kistim kanser çıkarsa ne olur?

Origin (locked workbook): EN = Çeviri; TR = Uyarlanmış. Guideline-sensitive indicator = E.

Source mapping from the locked workbook

S01 — ACOG: FAQ008 Hysterectomy (Oct 2018)

Original source URL (as recorded): https://www.acog.org/womens-health/faqs/hysterectomy

Archived/accessible copy (as recorded): https://www.myprivia.com/sites/default/files/2025-06/mano_ACOG-Hysterectomy.pdf

S02 — ACOG: FAQ074 Uterine Fibroids

Original source URL (as recorded): https://www.acog.org/womens-health/faqs/uterine-fibroids (doğrulanmalı)

Archived/accessible copy (as recorded): https://www.scribd.com/document/380849639/Myoma

S03 — ACOG: FAQ013 Endometriosis

Original source URL (as recorded): https://www.acog.org/womens-health/faqs/endometriosis (doğrulanmalı)

Archived/accessible copy (as recorded): https://quincymedgroup.com/health-topic/endometriosis-faq-the-american-college-of-obstetricians-and-gynecologists

S04 — ESHRE: Management of women with endometriosis – guideline for patients

Original source URL (as recorded): Not recorded

Archived/accessible copy (as recorded): https://www.bsge.org.uk/wp-content/uploads/2019/09/ESHRE-ENDOMETRIOSIS-GUIDELINE_Patient-version_FINAL.pdf

S05 — IUGA: Sacrocolpopexy – A Guide for Women (RV2)

Original source URL (as recorded): https://www.yourpelvicfloor.org/media/sacrocolpopexy-RV2.pdf

S06 — IUGA: Pelvic Organ Prolapse – A Guide for Women

Original source URL (as recorded): https://www.yourpelvicfloor.org/media/Pelvic_Organ_Prolapse.pdf

S07 — IUGA: Pelvik Organ Sarkması (Prolapsusu) – Kadınlar için kılavuz

Original source URL (as recorded): https://www.yourpelvicfloor.org/media/Turkish-Pelvic-Organ-Prolapse.pdf

S08 — ESMO: Endometrial Cancer: A Guide for Patients

Original source URL (as recorded): https://esmo.org/Patients/Patient-Guides/Endometrial-Cancer

S09 — ESMO: Ovarian Cancer: An ESMO guide for patients (2017)

Original source URL (as recorded): https://esmo.org/content/download/10097/201883

S10 — ESMO: Cervical Cancer: Guide for Patients (2020)

Original source URL (as recorded): https://www.esmo.org/for-patients/patient-guides/cervical-cancer

Archived/accessible copy (as recorded): Kullanıcının yüklediği PDF (EN | Cervical Cancer: Guide for Patients)

S11 — TJOD: Jinekolojik Onkolojik Cerrahi Girişimler Rıza Belgesi (29.01.2021)

Original source URL (as recorded): Not recorded

Archived/accessible copy (as recorded): https://hkyb2.cbu.edu.tr/FileArchive/File-13-XRRB170220220922.pdf

S12 — TJOD: Over kisti/kitlesi cerrahisi rıza belgesi

Original source URL (as recorded): Not recorded

Archived/accessible copy (as recorded): https://hkyb2.cbu.edu.tr/FileArchive/File-13-FLUJ170220220923.pdf

Note: URLs and source verifications above reproduce the archived locked workbook; external links were not replaced or silently corrected in preparing this supplement.